

## FRESQUE INAUGURÉE À GUÉNANGE

### Elèves de Haring et Miró



Les élèves en sections maternelles de l'école Saint-Matthieu de Guénange ont inauguré une fresque en fin d'année. Une fresque qu'ils ont réalisée par eux-mêmes, légèrement aidés par leurs enseignants. Ils ont eu deux sources d'inspiration pour réaliser cet œuvre. Tout d'abord Keith Haring, artiste américain caractérisé par ses silhouettes en mouvement et de couleurs vives. Ensuite, Joan Miró, peintre espagnol, reconnu notamment pour ses motifs abstraits. Il est l'un des plus représentatifs du mouvement surréaliste. La fresque, elle, est bien réelle, et les petits écoliers sont fiers de poser devant "leur" œuvre. 0A noter que la municipalité a peint le fond en blanc et a fourni la peinture.

Photo RL

## ÉCHANGES SCOLAIRES À VOLSTROFF

### Voyage retour en Sarre



Les classes de CE2 et CM1 de Volstroff qui ont correspondu avec les classes de Merzig Brothof se souviendront de leur déplacement en Sarre. Quand les jeunes Allemands étaient venus en Moselle, les jeunes Volstroffois leur ont présenté la pièce L'Odysée adaptée avec des commentaires en allemand. En retour, les jeunes Sarrois ont accueilli en chansons, échangé des cadeaux : panier garni et livres en français contre horloge Merzig, offert de bons gâteaux, proposé des ateliers de bricolage. Et, cerise sur le gâteau, ils ont offert une tour Eiffel et une porte de Brandebourg réalisées en bandes plâtrées (1,5 m de haut !) pour donner de... l'inspiration aux jeunes comédiens de Volstroff. Poursuite des échanges à la rentrée !

Photo RL

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : 2 impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

## HOMBOURG-BUDANGE

### Ils étaient 598 sous la canicule exactement



Derniers mètres sur le macadam et sous la canicule... pour Liliane et Dominique, suivis de Céline et Monique. Photo RL

Il est 11 h 30 ce dimanche. Liliane et Dominique, un couple messin, bouclent leur circuit de 20 km, avec sur leurs talons Céline, de Bousse, et Monique, de Kédange. Tous quatre sont ravis de leur matinée passée sur ces chemins entre ombre et soleil piquant. : « Très original... un accueil chaleureux (sic) aux points de contrôle... très agréable avec lunettes de soleil sur le nez et brumisateurs dans la main... On a hâte de s'asseoir et de boire une bière pression avec une petite grillade... On reviendra en 2016 ! »

Satisfaction des organisateurs également. « Nous avons enre-

gistré 598 inscriptions. Des marcheurs qui ont bien consommé, et cela permettra à notre amicale des sapeurs-pompiers (quinze membres dont six sapeurs bénévoles en activité) de financer des équipements et un petit voyage. On remettra ça l'an prochain » confie Didier Deleurme, secrétaire de l'amicale qui a balisé les trois parcours.

Sophie Hossann, la jeune présidente de l'amicale, a remis des coupes aux clubs de marche de Talange (vingt-six inscrits), Arts hombourgeois (vingt-deux), les Baladins de Yutz (vingt et un), Bouzonville (vingt) et Rémeling (dix-huit).

## GUÉNANGE

### Certification allemande au collège



Les collégiens peuvent être fiers de leur diplôme. Photo RL

Comme des milliers de collégiens européens, dix-sept élèves de 3e LV1 du collège René-Cassin de Guénange ont passé les épreuves de certification A2/B1 en langue allemande.

Délivré conjointement par le Kultursministerium allemand, le Goethe Institut et le ministère de l'Éducation nationale, ce diplôme, dont la passation est gratuite pour les élèves, atteste de réelles compétences en expression et compréhension, écrites et orales dans la langue d'outre-Rhin.

Reconnue au niveau international, cette qualification pérenne permettra aux élèves d'attester officiellement d'un bon niveau d'allemand et leur sera utile dans leur cursus scolaire et professionnel, pour décrocher un stage par exemple

ou un emploi en Allemagne. « Sur nos dix-sept élèves qui se sont volontairement engagés dans ce processus, dix élèves ont entièrement validé le niveau A2 ; bravo tout particulièrement à Linda qui a réussi à valider le niveau B1 dans toutes les compétences, apprécie Mme Pinna, principale du collège. Nous tenons à les féliciter tous pour leur engagement vis-à-vis de la langue allemande et leur travail tout au long de l'année ».

Mme Pinna accompagnée des professeurs d'allemand, a eu le plaisir de remettre ce diplôme officiel en main propre aux élèves méritants lors de la clôture d'une journée particulière, alliant jeux cérébraux et défis sportifs. Bravo à tous et bonnes vacances !

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Et c'est Elzange qui a dominé Kédange

Tradition respectée. À quelques heures des vacances d'été, les élèves des écoles élémentaires d'Elzange et Kédange-sur-Canner par le biais des classes de CM1 de Marc Hiebel et celle de CM2 de Marion Collin et Pascal Thomas se sont affrontées en tournoi amical d'échecs. Pas moins de quatre-vingt-un élèves des deux villages qui ont suivi tout au long de l'année écolée les cours dispensés par Patrick et Sébastien Meyer (de Buding) dans le cadre de l'opération initiation dans les écoles par le club hombourgeois, L'Échiquier de la Forêt.

« Voilà dix ans que nous intervenons dans les écoles, formons des jeunes qui rejoindront forcément le club, etc... en attendant, se passionnent pour ce sport cérébral » explique le président du club, Michel Bariani, et André Muller, le secrétaire général. Ce sont eux qui ont remis les coupes aux vainqueurs : en CM1 : 1<sup>er</sup> Evan Klopfenstein, devant Bastien Weber et Célian Muller, tous trois d'Elzange. En CM2 : 1<sup>er</sup>, Corentin Muller (Kédange) devant Axel Cadin-Rémy et Victor Winckel (Elzange). Une domination des visiteurs en 2015... Voilà qui promet une belle revanche en juin 2016 !

Le tournoi s'est terminé dans l'après-midi et les élèves des autres classes ont pu également se mesurer entre eux.



Les élèves d'Elzange reçus par ceux de Kédange pour un tournoi. Photo RL

## METZERVISSE

### Tour du monde dansé et chanté pour les maternelles



Petit tour en Grèce sur un air de sirtaki. Photo RL

Pour son spectacle de fin d'année au centre culturel, la maternelle du groupe scolaire Jean-Moulin a choisi de faire le tour du monde des enfants. Le thème retenu cette année, avec plus d'une centaine d'élèves des quatre classes. Devant une assistance très nombreuse, les bambins, des petits aux grands, après un embarquement réussi, ont fait escale en Grèce, au Japon, à

Tahiti, en Allemagne, aux Etats-Unis et en Chine, des étapes qui ont été autant de prétextes à des chants et des danses typiques de ces pays, et en costume s'il vous plaît !

Une féerie de couleurs et de rythmes qui ont enchanté l'auditoire qui s'est manifesté tout au long du spectacle jusqu'au chant final, Un monde parfait, interprété par toute l'école.

## Plan local d'urbanisme

Une réunion publique de présentation du Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.) en cours d'élaboration se tiendra ce mercredi 8 juillet à 19 h 30 au centre culturel.

## Sens unique sur le parking

Le parking de la mairie est à prendre en sens unique depuis le 1er juillet. L'entrée se fait désormais par la rue des Alériens et la sortie par la rue de la Mairie.

## LOUDRENNE

### Festivités du 14 juillet

Samedi 11 juillet, messe à 18 h 30, suivie d'un dépôt de gerbe et d'un vin d'honneur offert par la municipalité. L'Amicale des sapeurs pompiers prendra ensuite le relais avec l'ouverture à 19 h 30 des stands restauration et buvette suivie d'un bal animé par Virtual DJ à 21 h.

La retraite aux lampions avec les enfants à travers les ruelles du village se fera vers 22 h. Feu d'artifice à 23 h. Dimanche 12 juillet, les amicalistes seront encore sur la brèche avec l'organisation d'un vide-greniers de 7 h à 18 h avec restauration et buvette.

Le tirage de la tombola aura lieu à 17 h 30.

## Bienvenue à Justine !

Nous apprenons la naissance, le 27 juin, de Justine, quatrième enfant au foyer de Cyrille Birc et Karine Hourt. Le couple est domicilié à la ferme des Quatre-Seigneurs à Lémestroff. L'heureux papa est membre du conseil municipal. Nos meilleurs vœux au bébé et nos félicitations aux parents.

## METZERESCHE

### Dernière "récréation" avant les vacances !



Les écoliers ont fortement apprécié ce providentiel arrosage... Photo RL

J'veux du soleil ! Et bien, il y en a eu... Le traditionnel pique-nique des écoles maternelle et élémentaire Charles-Marchetti de Metzeresche s'est déroulé exceptionnellement cette année dans la cour de l'école maternelle dans l'herbe, à l'ombre des arbres et des tonnelles montées pour l'occasion, et à proximité d'un point d'eau... Canicule oblige ! Pratiquement tous les enfants ont répondu présents ainsi qu'un bon nombre de parents, tous se sont retrouvés pour un repas champêtre et sympathique, les parents, ensei-

gnants installés plutôt au frais à l'ombre des arbres... tandis que les enfants de leur côté ont profité des bouteilles d'eau pour organiser une géante et rafraîchissante bataille d'eau pour les plus grands alors que petits et grands tour à tour se délectaient d'un providentiel système d'arrosage gentiment installé par un papa prévenant. Une dernière rencontre fort sympathique entre parents, enfants et enseignants avant de se souvenir de bonnes vacances et de se retrouver en pleine forme à la rentrée.

## LUTTANGE

### Un spectacle et beaucoup d'émotions



Photo RL

Une année scolaire qui s'achève, pour certains un nouvel épisode en direction du collège, pour d'autres leur premier spectacle. Différentes émotions ont pu être ressenties dans la nouvelle salle du château. Un magnifique spectacle, de superbes costumes réalisés pour la plupart par les écoles toujours dans le thème de la vie de château avec un magnifique décor. Tous se sont donné rendez-vous en septembre pour de nouvelles aventures

## NÉCROLOGIE

### M. Geoffroy Heldre



**KÉDANGE-SUR-CANNER.** — Nous apprenons le décès de M. Geoffroy Heldre, survenu le 6 juillet, à Thionville, à l'aube de ses 34 ans.

Né le 21 juillet 1981 à Metz, il était célibataire et entouré de l'affection de sa maman, Sylvie Iacuzzo.

Les obsèques seront célébrées le vendredi 10 juillet, à 10 h, en l'église de Kédange-sur-Canner. Selon la volonté du défunt, qui repose à la chambre funéraire de Kédange-sur-Canner, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

## KLANG

### Premier café-klatsch de la Lak

Une première, mercredi 8 juillet, à partir de 14 h, en la salle socio-éducative. Le nouveau comité de la nouvelle association, baptisée Lak (Loisirs activités Klangeois), animera un café-klatsch ouvert à tous les seniors de Klang, mais également des villages voisins.

## VECKRING

### Mairie fermée

Les bureaux de la mairie seront fermés le lundi 13 juillet. En cas d'urgence, s'adresser au maire ou à ses adjoints.

## NUMÉROS

### Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff, Hombourg-Budange : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange, Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Bettelainville-Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09).

Budling : Denis Guerder (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

Koenigsacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27).